



**VICEVERSA: DEUTSCH-BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH
ÜBERSETZERWERKSTATT VOM 23. BIS 28. OKTOBER 2017
IM EUROPÄISCHEN ÜBERSETZER-KOLLEGIUM STRAELEN**

Gefördert aus dem ViceVersa-Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung GmbH sowie durch die Kunststiftung NRW und das Auswärtige Amt.

Koordination: Europäisches Übersetzer-Kollegium Straelen

EÜK : Straelen

Wir laden ein zur Übersetzerwerkstatt Deutsch-BKS, bei der Literaturübersetzerinnen und Literaturübersetzer ins Deutsche aus dem Bosnischen, Kroatischen, Montenegrinischen und Serbischen und Literaturübersetzerinnen und Literaturübersetzer aus dem Deutschen ins Bosnische, Kroatische, Montenegrinische und Serbische Gelegenheit bekommen, gemeinsam an eingereichten Projekten zu arbeiten, übersetzungsrelevante Themen zu diskutieren und sich über ihre berufspolitische Situation auszutauschen. Die Texte zirkulieren vorab, vorbereitend werden eine kritische Lektüre der Texte und eine reflektierte Vorstellung des eigenen Textes erwartet. Die Seminarleiterinnen strukturieren und moderieren die Seminararbeit.

Die Debatte wird überwiegend vom konkreten Textbeispiel ausgehen, Lösungsmöglichkeiten erörtern sowie spezifische Probleme des Übersetzens in und aus den jeweiligen Sprachen zusammentragen. Daneben soll Raum sein für eine grundsätzliche Verständigung über übersetzungsrelevante Themen.

Die Werkstatt ist offen für insgesamt zwölf TeilnehmerInnen. Angestrebt wird eine gleichgewichtige Berücksichtigung von ÜbersetzerInnen aus dem Deutschen und ins Deutsche.

Leitung

Helen Sinković und Dr. Brigitte Döbert

Ort

Europäisches Übersetzer-Kollegium Straelen, 47638 Straelen, Deutschland (www.euk-straelen.de)

Zeit

23. bis 28. Oktober 2017

Kosten

Die Teilnahme ist kostenlos. Reisekosten werden erstattet, Unterkunft und Verpflegung im EÜK Straelen.

Bewerbungsunterlagen

- kurze formlose Biobibliographie
- max. 5 Normseiten einer Übersetzung (Prosa, Lyrik, Essay, Theaterstück, Sachbuch usw.), die noch in Arbeit ist (Verlagsvertrag nicht erforderlich, jedoch benennen, ob einer vorhanden ist), bitte mit doppeltem Zeilenabstand und Zeilennummerierung am linken Rand
- der entsprechende Originaltext (mit Zeilennummerierung)
- kurze Charakterisierung von Autor und Werk, Leitfragen für die Werkstattarbeit (max. 1 Seite)

Bitte alle Bewerbungsunterlagen mit dem Namen des Bewerbers kennzeichnen und in getrennten Dateien (.odt, .doc, .docx oder .pdf) **bis 23. August 2017** vollständig per Mail unter dem Betreff ViceVersa BKS einreichen an:

[euk.straelen\(at\)t-online.de](mailto:euk.straelen(at)t-online.de)